

L E C C I Ó N

16

CARAS*



OBJETIVOS

The materials in **Lección 16** of the Textbook and the Workbook will help you better understand the video episode and take you beyond it, giving you additional information about places and characters in the series. The Textbook will also help you to develop skill in using the Spanish language. In this lesson, you will learn

- how to express the names of many kinds of vegetables in Spanish
- how to excuse yourself or get someone's attention
- how to form additional preterite-tense verb forms.

You will also learn about other cities in Argentina.

Be sure to work through all parts of the lesson. When you see a cassette symbol in the margin, listen to the tape for **Lección 16**. Answers or hints for many activities are given in Appendix 1. Be sure to check your answers for each activity before going on to the next one.

**Faces*



BEFORE VIEWING . . .

PREPARACIÓN

Actividad A.



In the last video episode of *Destinos*, Raquel and Arturo spent a lot of time together while waiting for Héctor to find Ángel's letter. Complete this summary of the episode with the following words and phrases.

- | | |
|---------------------------|--------------------|
| la atracción mutua | ya murió |
| un mal presentimiento | calmar |
| está pensativo | noticias de Héctor |
| pasan mucho tiempo juntos | |

Al principio del episodio previo, Raquel nota que Arturo _____.¹

Cuando ella le pregunta qué le pasa, Arturo le dice que tiene _____.²

—Arturo —dice Raquel— dime cuál es el mal presentimiento que tienes.

—Es que —contesta Arturo— algo me dice que Ángel _____.³

Raquel trata de⁴ _____⁴ a Arturo. Y cuando están por salir⁵ para el hotel, se dan cuenta de⁶ _____⁵ que sienten. Se besan⁶ y luego Arturo lleva a Raquel al hotel.

Al día siguiente los dos _____.⁶ Van de compras en la calle Florida y más tarde van al parque Rosedal. Lo pasan muy bien. Ahora, en este episodio, esperan tener _____.⁷

¹trata... tries to ²están... they are ready to leave ³se... they become aware of ⁴Se... They kiss

 Now listen to the cassette tape and check your answers.

Para pensar...

Ahora Raquel y Arturo están conscientes de su atracción mutua. ¿Crees que esta atracción va a convertirse en una relación seria?

Parece que Raquel tendrá que (*will have to*) hacer un viaje al Caribe para seguir con la búsqueda de Ángel. ¿Qué va a hacer Arturo?

Actividad B.

In this video episode Arturo will make an important decision.

Paso 1

Listen to part of a conversation between Arturo and Raquel without looking ahead in this activity. Then complete the statements according to what you understood. You should listen to this section of the cassette tape only once.

1. Raquel sale para Puerto Rico... pronto/en unos días.
2. Los dos están... muy serios/muy alegres (*bappy*)... durante esta conversación.

Paso 2

Now listen to the conversation again. Read the following portion of it before listening. Then answer the questions. This time you may listen to the cassette tape as many times as you need to.

ARTURO: ¿Sabés? Ángel es el único pariente que tengo. ¡Ya decidiste cuándo te vas a ir?

RAQUEL: Debería tomar el primer vuelo... don Fernando está muy mal. Y no puedo tardarme mucho.

ARTURO: Hace unos pocos días que te conozco... y parece como si hiciera muchos años.

RAQUEL: Yo siento lo mismo.

ARTURO: Te voy a extrañar.

RAQUEL: Yo también a ti.

1. Arturo says, "Ángel es el único pariente que tengo." What do you think the word **pariente** means, according to the context?
 - a. _____ friend
 - b. _____ relative
 - c. _____ enemy
2. Arturo says, "Hace unos pocos días que te conozco... y parece como si hiciera muchos años." What do you think he means?
 - a. _____ I have known you for a few days, and I need more time to get acquainted.
 - b. _____ I have known you for a few days, and it's as if I had known you for a long time.
3. A key word in this dialogue is the verb **extrañar**. Think about the context. Raquel has to travel to Puerto Rico to continue her search for Ángel. Given the mutual attraction that the two feel, when Arturo says to Raquel "Te voy a extrañar," and she responds "yo también a ti," what do you think they are saying to each other?
 - a. _____ I'm going to forget you.
 - b. _____ I'm going to miss you.
 - c. _____ I'm going to follow you.

— — — — — AFTER VIEWING ...

¿TIENES BUENA MEMORIA?



Actividad A. ¿Quién lo dijo?

Identify the character who makes the following statements in Episodio 16.

- | | |
|---------------------|--|
| a. Raquel Rodríguez | c. Héctor Condotti |
| b. Arturo Iglesias | d. el ama de casa (<i>housekeeper</i>) |
1. _____ «Salgo mal en las fotos y la cámara lo sabe.»
 2. _____ «Mira. Me gusta mucho esta foto. ¿La has visto? El fotógrafo debe ser muy imaginativo.»
 3. _____ «Disculpe, doctor, lo llaman por teléfono. Un Sr. Héctor... »
 4. _____ «Señorita, ¿está bien el señor?»
 5. _____ «Otra vez... este presentimiento... algo me dice que Ángel ya murió.»
 6. _____ «Yo también tengo una sorpresa para ti.... Pero me tienes que dar unos minutos para prepararla.»

Actividad B. ¿Qué pasó?

All of the following events happened in Episodio 16, but in what order did they occur? Put them in order, from 1 to 8.

- a. _____ Héctor le da a Arturo la carta de Ángel.
- b. _____ Raquel va al mercado para comprar legumbres y verduras.
- c. _____ Arturo trata de tomar una foto con una cámara automática.
- d. _____ Arturo lee la carta que Ángel le escribió a Héctor hace muchos años.
- e. _____ Raquel encuentra una foto de una cara hecha de (*made of*) legumbres y verduras.
- f. _____ Arturo le dice a Raquel que piensa viajar a Puerto Rico.
- g. _____ Raquel le muestra (*shows*) dos caras de legumbres y verduras a Arturo.
- h. _____ Arturo y Raquel van al puerto para buscar a Héctor.

Para pensar...

Arturo le dice a Raquel: «Tal vez (*Maybe*) yo podría ir a Puerto Rico y los dos continuar la búsqueda de Ángel.» ¿Por qué de repente (*suddenly*) quiere ir a Puerto Rico Arturo? ¿a causa de Ángel? ¿o a causa de Raquel?

**Actividad C. La carta de Ángel**

Raquel and Arturo have finally found out some specific information about what happened to Ángel. Listen again as Arturo paraphrases the letter Ángel wrote to Héctor, then indicate whether the following statements about Ángel are **Cierto (C)** or **Falso (F)**.

- C F 1. La carta de Ángel es de Ponce, Puerto Rico.
- C F 2. Ángel dice que ya no quiere ser marinero.
- C F 3. Ya no pinta.
- C F 4. Viajó a España.
- C F 5. Piensa volver pronto a la Argentina.



VOCABULARIO DEL TEMA

Las legumbres y las verduras

la aceituna	olive	el apio	celery
la cebolla	onion	los guisantes	peas
los chícharos (<i>Mex.</i>)	peas	la calabaza	squash
el chile	chilli pepper	el champiñón	mushroom
los ejotes (<i>Mex.</i>)	string beans	los frijoles	beans
la lechuga	lettuce	las judías verdes	string beans
la papa (<i>Lat. Am.</i>)	potato	el maíz	corn
el tomate	tomato		
la zanahoria	carrot		

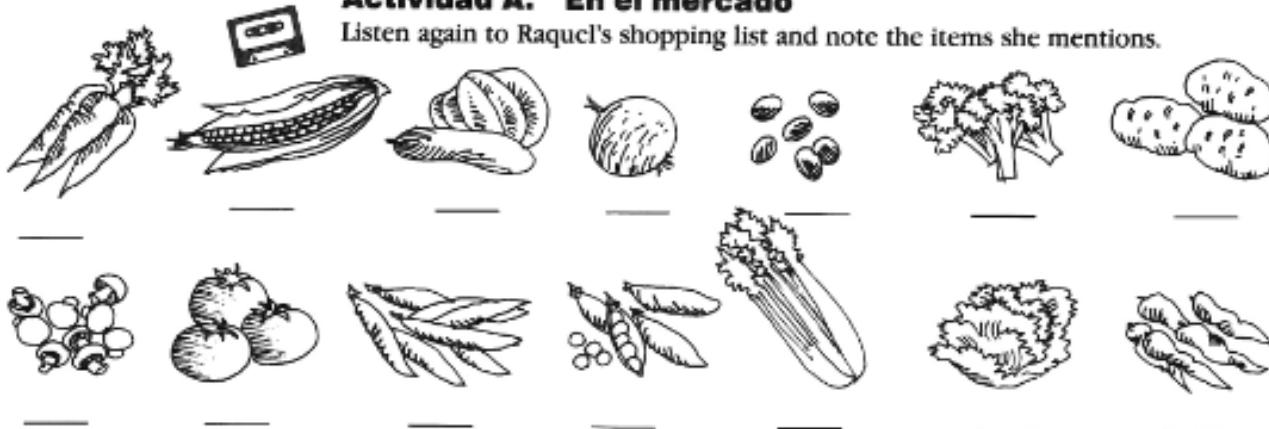
Cognados: el brécol/el brocoli, la coliflor, las espinacas, la patata (*Spain*)

Remember that the names for fruits and vegetables are the most variable among all vocabulary groups in the Spanish-speaking world. Some specifically Mexican and Latin American variations are noted in the preceding lists.



Actividad A. En el mercado

Listen again to Raquel's shopping list and note the items she mentions.

**Actividad B. Una cara hecha de legumbres y verduras****Paso 1**

Listen again as Raquel shows Arturo the photograph she has found in one of his books and indicate the drawings of the vegetables you hear.

- RAQUEL: Mira cómo ha usado las verduras. Ésta aquí es una hoja de _____.¹ Y éste es un _____.²
- ARTURO: ¿Un _____?² No puede ser.
- RAQUEL: Sí, sí. Y éstas aquí son _____.³ Éstas son _____.⁴
- ARTURO: ¿_____?³
- RAQUEL: Sí, _____.⁴ ¡No te hagas el tonto! Y éstos son _____.⁵
- ARTURO: ¿_____?⁵
- RAQUEL: Sí, _____.⁵ En México y en California los llamamos _____.⁵
- ARTURO: Aquí les decimos arvejas.
- RAQUEL: Ésta es una _____.⁶ Y éstos son _____.⁷
- ARTURO: Y éstos son _____.⁸
- RAQUEL: ¿Cómo _____.⁸?
- ARTURO: Sí, pero Uds. les llaman chiles, ¿no?
- RAQUEL: Sí.
- Paso 2**
- Now fill in the following chart with some additional vocabulary variations you heard in the dialogue.
- | | | | |
|------------------|-----------|-------|-------|
| en la Argentina: | _____ | _____ | ajies |
| en México: | chicharos | _____ | |

Actividad C. ¿Y tú?

Indicate which vegetables and greens (and other things) you like to eat or combine with the following food items.

Palabras útiles: cocido/a (*cooked*), crudo/a (*raw*), frito/a (*fried*), al horno (*baked*), la mayonesa, la mostaza (*mustard*), la salsa (*dressing*), la salsa de tomate (*ketchup*), el puré de (papas, zanahorias...), la sopa de (legumbres, frijoles...)

1. Las legumbres que como con más frecuencia son _____.
2. En cuanto a (*As for*) legumbres, ¡no me gusta(n) nada _____!
3. Con el pollo, me gusta comer _____. Prefiero el pollo
_____.
4. A una hamburguesa siempre le pongo _____. También me gusta comer _____ con una hamburguesa.
5. A un sándwich de jamón le pongo _____.
6. Mi sándwich favorito tiene _____.
7. Una ensalada mixta (*tossed*) contiene _____. Se toma con
_____.
8. Mi ensalada favorita contiene _____.

• •

CONVERSACIONES: PERDONÉ UD.

Actividad. ¡Perdón!

In this and in previous video episodes you have heard people apologize or request attention in a number of ways. In this activity you will review that information.

Paso 1

Listen to the following dialogues and complete them with the words you hear: **con permiso**, **disculpe**, or **perdone**.

1. —Esta maestra de primaria es la Sra. Díaz. Su clase de sexto grado le compró un cupón y...
—_____. Creo que se ha equivocado. Yo no soy la Sra. Díaz.
Y tampoco soy maestra.
2. —Mostrame una foto tuya. De tu pasaporte, por ejemplo.
—_____, doctor, lo llaman por teléfono. Un Sr. Héctor...



3. —_____. ¿Tiene Ud. la hora?
 —Sí, son las dos y cuarto.
 —Muchas gracias. Voy a buscar algo de comer. _____.

Perdone (or **perdón**) and **disculpe** are used when asking for forgiveness or trying to get someone's attention. They can also be used to excuse oneself when taking leave of others.

Paso 2



Now listen to two brief dialogues to identify the phrase used to ask permission to pass by or through a group of people.

If you identified the phrase as **con permiso**, you were correct. Although one can also say **perdón** (or **perdone**) in this situation, the phrase **con permiso** (or just **permiso**) is generally used.

Paso 3

How would you express yourself in the following situations?

- You want to ask a stranger what time it is.
- You want to get a clerk's attention to buy half a kilo of tomatoes.
- You need to pass through a group of people to get to the back of a bus.

UN POCO DE GRAMÁTICA

More About Using Verbs to Talk About the Past

You have already encountered a number of verbs that have irregular preterite forms. Other verbs with irregular preterite forms include **querer**, **hacer**, **venir**, **poner**, **poder**, and **saber**. They use the same endings as the irregular verbs you learned in Lección 15. These examples are from Arturo's point of view.

Cuando Raquel **vino** a mi casa, **quiso** tomar una foto de nosotros dos pero no lo **hice** bien.

Raquel **puso** las verduras de forma que imitaban nuestras dos caras. ¡No lo **pude** creer!

¡Por fin **supimos** algo de Ángel!

When Raquel came to my house, I tried to take a photo of us two but I didn't do it well.

Raquel arranged (placed) the vegetables so that they looked like our faces. I couldn't believe it!

We finally learned something about Ángel!

Can you identify the vowel common to the preterite stems of **querer**, **hacer**, and **venir**? And the vowel common to the preterite stems of **poner**, **saber**, and **poder**? You may also have noticed the slightly different meaning of some of these verbs in the preterite. You will learn more about these verbs in the Workbook.

Actividad. ¿Quién fue?

Identify each of the following statements with the name of the person who might have made them: Raquel, Arturo, Ángel, or Héctor. ¡OJO! Some of the statements could possibly have been made by more than one person.

1. Vine a la Argentina en busca de una mujer.
2. No pude evitar (*avoid*) un mal presentimiento.
3. Hice dos caras con verduras.
4. Quise calmar a Arturo.
5. Vine a la Argentina hace muchos años.
6. Pude encontrar la carta de mi amigo.
7. Supe por fin la dirección de Ángel.
8. Puse fruta en una canasta.



Now listen to the cassette tape and check your answers.

MODELO: (*you see*) Vine a Buenos Aires en busca de Ángel y Rosario.
 (*you bear*) Raquel vino a Buenos Aires en busca de Ángel y Rosario.

Nota cultural: Otras ciudades argentinas

You have already learned a good deal about Buenos Aires, the political and economic capital of Argentina. In this video episode you learned a little bit about some other Argentine cities. Refresh your memory by listening to an excerpt from **Episodio 16** as you look at this map. Try to focus on the most important characteristics of each city. Then complete the following sentences.

1. Buenos Aires es importante porque es
 - a. ____ una ciudad histórica
 - b. ____ un puerto
2. Córdoba es
 - a. ____ una ciudad histórica
 - b. ____ un puerto importante
3. La ciudad de Mendoza es
 - a. ____ un centro industrial
 - b. ____ un centro agrícola
4. Tucumán y Rosario son
 - a. ____ ciudades importantes al norte de Buenos Aires
 - b. ____ ríos que están en la parte central del país



En qué ciudad vives? ¿Crees que esa ciudad es típica de las ciudades norteamericanas? Es probable que no. Los Estados Unidos son un país muy grande, con una variedad impresionante de paisajes,¹ centros industriales y costumbres² regionales. Además, muchas regiones tienen sus propios antecedentes³ históricos: en el este y el sureste, la época colonial, la guerra de la independencia y la guerra civil; en Texas, la herencia mexicana, la República, la guerra con México; en California, también la herencia mexicana, la época de la búsqueda del oro⁴... Y así sucesivamente en muchos estados y regiones. Por eso no se puede decir que haya una ciudad ni una región típicas.

Lo mismo pasa en la Argentina, también un país muy grande con una gran variedad geográfica y demográfica. Ya sabes mucho de estos aspectos de la República Argentina y especialmente de Buenos Aires. Ahora vas a conocer otras ciudades argentinas. ¿Cuál te gustaría visitar?

- Córdoba y Rosario son las ciudades argentinas más importantes después de Buenos Aires. Córdoba cuenta con un millón de habitantes. Está situada en el centro del país. Fundada⁵ en 1573, es una ciudad muy bella⁶ con una rica herencia colonial. Su universidad, que se fundó en 1612, es la más antigua del país. En la actualidad, Córdoba es un centro industrial y comercial muy importante.
- La ciudad de Rosario está situada a orillas⁷ del río Paraná. Su puerto tiene mucha actividad. Es también un centro industrial muy importante. Rosario es una ciudad moderna con muchos edificios altos, bellas plazas y hermosos parques.
- Al oeste de la Argentina, al pie⁸ de la cordillera de los Andes, se encuentra la ciudad de Mendoza. Fue fundada en 1561 y durante un tiempo estuvo bajo la jurisdicción de Chile. Es famosa por su buena mesa⁹ y sus buenos vinos. Hay muy pocos monumentos antiguos en Mendoza, porque casi toda la ciudad fue destruida¹⁰ el siglo pasado por un terrible terremoto.¹¹ Es un centro agrícola importante, especialmente por el cultivo de la uva.



Viñas (Vineyards) cerca de Mendoza

¹landscapes ²customs ³beginnings, background ⁴gold ⁵Founded ⁶bonita ⁷at... on the banks ⁸foot
⁹food, cooking ¹⁰destroyed ¹¹earthquake

- Mar del Plata, en la costa atlántica, es uno de los puertos más importantes del país, y el primero entre los puertos de pesca.¹² El mar, los deportes¹³ náuticos, las discotecas, los mariscos y su casino atraen cada año a millones de turistas. En verano (JULIO los meses de diciembre, enero y febrero en el hemisferio sur), sus playas están totalmente llenas de gente. Muchos argentinos celebran el Año Nuevo en las playas de Mar del Plata.

¹²*fishing*¹³*sports*

Una de las playas en Mar del Plata

Actividad. Ciudades argentinas y norteamericanas

Give one Argentine and one U.S. city that correspond to the following descriptions.

1. el centro político del país
2. un centro económico del país
3. un puerto muy importante del país
4. una ciudad histórica
5. un centro de producción del vino
6. una ciudad industrial
7. un puerto de pesca
8. una ciudad con muchas playas bonitas
9. una ciudad destruida por un terremoto
10. una ciudad con una universidad muy antigua

Have you completed the following sections of the lesson? Check them off here.

Preparación

¿Tienes buena memoria?

Vocabulario del tema

Conversaciones

Un poco de gramática

Now scan the words in the **Vocabulario** list to be sure that you understand the meaning of most of them. Then you will be ready to continue on with **Lección 16** in the Workbook.

VOCABULARIO

Los verbos

extrañar	to miss, long for
mostrar (ue)	to show
tratar de (+ inf.)	to try to (<i>do something</i>)

Las legumbres y las verduras

(Vegetables and Greens)

la aceituna	olive
el apio	celery
el brécol/brocoli	broccoli
la calabaza	squash
la coliflor	cauliflower
el champiñón	mushroom
los chícharos (Mex.)	peas
el chile	chile pepper
los ejotes (Mex.)	string beans
las espinacas	spinach
los frijoles	beans
los guisantes	peas
las judías verdes	string beans
la lechuga	lettuce
el maíz	corn
la papa (Lat. Am.)	potato
la patata (Spain)	potato
la zanahoria	carrot

Repaso: la cebolla, el tomate

Los lugares

el puerto	port
------------------	------

Las cosas

la foto*	photo
-----------------	-------

Otros sustantivos

la cara	face
----------------	------

Los adjetivos

pensativo/a	thoughtful, pensive
--------------------	---------------------

Perdone Ud.

con permiso	may I pass by?
disculpe	pardon me, excuse me
perdón, perdone	pardon me, excuse me

Las palabras adicionales

tal vez	perhaps
----------------	---------

* Even though it ends in -o, the noun **foto** is feminine because it is derived from **la fotografía**.

LECCIÓN 16

PREPARACIÓN

Actividad A. 1. está pensativo 2. un mal presentimiento 3. ya murió 4. calmar 5. la atracción mutua 6. pasan mucho tiempo juntos 7. noticias de Héctor

¿TIENES BUENA MEMORIA?

Actividad A. 1. a 2. a 3. d 4. c 5. b 6. a **Actividad B.** a. 4 b. 7 c. 2 d. 5 e. 1 f. 6 g. 8 h. 3 **Actividad C.** 1. Falso. Es de San Juan. 2. Cierto. 3. Falso. Dice que sigue pintando. 4. Cierto. 5. Falso. No quiere volver nunca más a la Argentina.

Preparación. **Actividad B.** **Paso 1** 1. pronto 2. muy serios **Paso 2.** 1. b 2. b 3. b

VOCABULARIO DEL TEMA

Actividad A. You should have marked the onions, peas, string beans, lettuce, tomatoes, carrots, potatoes, chile peppers, and olives. **Actividad B.** **Paso 1** 1. lechuga 2. tomate 3. cebollas 4. aceitunas 5. chícharos 6. zanahoria 7. ejotes 8. ajies **Paso 2** en la Argentina: arvejas en México: chiles

CONVERSACIONES

Actividad. **PASO 1** 1. Perdone. 2. Disculpe. 3. Perdone. Perdone.

UN POCO DE GRAMÁTICA

Actividad. 1. Raquel 2. Arturo 3. Raquel 4. Raquel o Héctor 5. Ángel 6. Héctor 7. Arturo o Raquel 8. Arturo

NOTA CULTURAL

1. b 2. a 3. b 4. a